

Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszawszy zaś Jakub że będące zboża w Egipcie posłał ojców naszych najpierw
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Jakub usłyszał, że w Egipcie jest zboże, posłał tam naszych ojców po raz pierwszy;* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Usłyszawszy zaś Jakub (że jest) zboże, do Egiptu wysłał ojców naszych najpierw.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszawszy zaś Jakub (że) będące zboża w Egipcie posłał ojców naszych najpierw
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Jakub usłyszał, że w Egipcie jest zboże, posłał tam naszych ojców po raz pierwszy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Jakub usłyszał, że w Egipcie jest zboże, wysłał naszych ojców pierwszy raz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy usłyszał Jakób, iż zboża były w Egipcie, posłał ojców naszych pierwszy raz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A usłyszawszy Jakób, iż było zboże w Egipcie, posłał ojce nasze pierwszy raz;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Jakub dowiedział się, że w Egipcie jest zboże, wysłał ojców naszych pierwszy raz,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy usłyszał Jakub, że w Egipcie jest zboże, posłał tam po raz pierwszy ojców naszych;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Jakub dowiedział się, że w Egipcie jest zboże, wysłał tam po raz pierwszy naszych ojców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jakub dowiedział się jednak, że w Egipcie jest zboże i po raz pierwszy wysłał tam naszych przodków.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy Jakub dowiedział się, że w Egipcie jest żywność, wysłał tam naszych ojców pierwszy raz.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jakub dowiedział się, że w Egipcie jest dość zboża i posłał tam po raz pierwszy swoich synów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jakub dowiedział się, że w Egipcie jest żywność, wysłał więc najpierw naszych ojców.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Почувши, що в Єгипті є пшениця, Яків послав спочатку наших батьків.

¹⁾ <x>10 42:1-2</x>

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jakób usłyszał, że jest zboże i wysłał najpierw do Egiptu naszych przodków.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz gdy Ja'akow usłyszał, że w Egipcie jest zboże, wysłał tam naszych ojców po raz pierwszy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale Jakub usłyszał, że w Egipcie jest żywność i wysłał pierwszy raz naszych praojców.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy więc Jakub dowiedział się, że w Egipcie są jeszcze zapasy zboża, posłał tam swoich synów, aby kupili je.